

### 3. Salve, Regina [Antífona] a 4

Mariano LAMBEA  
(CSIC-IMF)  
www.aulamusicapoetica.com  
© Aula Música Poética, 2011

#### Compositor

[Miguel] TELLO (siglo XVII)

#### Fuente utilizada para esta edición

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, ff. 13r-16r  
“Salve, a 4, de Tello”

Sobre esta fuente véase el siguiente trabajo:

**Lola JOSA & Mariano LAMBEA**

“*Música de varios autores escogida por el maestro Gerónimo Vermell (1690). Breve descripción y detalle del contenido del M. 927 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona)*”

En: Digital CISC, <<http://hdl.handle.net/10261/27434>>

#### Letra

*Salve, Regina, mater misericordiæ:  
Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules, filii Hevae.  
Ad te suspiramus, gementes et flentes  
in hac lacrimarum valle.  
Eia ergo, Advocata nostra,  
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.  
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exilium ostende.  
O clemens: O pia: O dulcis Virgo Maria.*

#### Fuente

*Liber Usualis*

## Traducción

Dios te salve, Reina y Madre de Misericordia,  
vida, dulzura y esperanza nuestra.  
A ti clamamos, los desterrados hijos de Eva;  
a ti suspiramos, gimiendo y llorando  
en este valle de lágrimas.  
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,  
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos,  
y después de este destierro muéstranos a Jesús,  
fruto bendito de tu vientre.  
Oh clemente, oh piadosa, oh dulce Virgen María.



## Datos musicales

Voces:	4 Tiple 1º, Tiple 2º, Tiple 3º, Tenor
Claves bajas:	Tiples (DO en 1ª). Tenor (DO en 4ª)
Tono original:	I tono natural, final RE
Transcripción:	Sin transporte

**A continuación se incluye la transcripción musical manuscrita de  
Mariano LAMBEA  
(10 páginas)**

3. Salve, Regina, a 4

[Miguel] TELLO

[Triple 1º]

[Triple 2º]

[Triple 3º]

[Tenor]

Sal- - -

Sal- - -

Sal- - -

Sal- - -

4

ve, Re-fi-na, sal- - -

ve, sal- - - ve, sal-

ve, sal-

ve, Re-fi-na, Re-

10

ve, Re-fi-na, sal- - - ve,

ve, Re-fi-

Re-fi-na, Re-fi-na, sal-

fi-na, sal- ve, Re-

17

Re - gi - na, sal -  
 na, sal - ve, Re -  
 ve, Re - gi - na, Re -  
 8 fi - na, Re - gi - na,

24

ve, Re - gi - na,  
 fi - na, Re - gi - na, ma - ter mi - se -  
 gi - na, Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri -  
 8 sal - ve, Re - gi - na,

31

ma - ter mi - se - ri - cor - di -  
 ri - cor - di - ae, ma - ter mi - se - ri - cor - di -  
 cor - di - ae, ma - ter mi - se - ri - cor - di -  
 8 ma - ter mi - se - ri - cor - di -

34

ae: dul-ce-do, vi-ta, dul-ce-do, vi-

ae: Vi-ta, vi-ta, vi-ta,

ae: Vi-ta, vi-ta, vi-ta, dul-ce-

ae: Vi-ta, vi-

40

ta, dul-ce-do, et spes

dul-ce-do, dul-ce-do,

do, dul-ce-do, et spes no-

ta, dul-ce-do,

45

no-stra, et spes no-stra, sal-

et spes no-stra, sal-ve, sal-

stra, sal-ve, sal-

et spes no-stra, sal-



67

vae, fi-lii He- vae. Ad te su-spi- ra- mus, su-spi- ra-  
 vae, fi-lii He- vae. su-spi- ra- mus,  
 ex-su-les, fi- lii He- vae. ad te su-spi-  
 fi- lii He- vae. su-spi-

73

- mus, su-spi- ra- mus, su-spi- ra- mus,  
 ad te su- spi- ra- - mus, su-spi- ra-  
 ra- mus, su-spi- ra- - mus, su-spi-  
 ra- mus, ad te su- spi- ra- - mus,

78

su-spi- ra- - mus, ge- men- tes et  
 - mus, ge- men- tes et  
 ra- mus, ge- men- tes et flen-  
 su-spi- ra- - mus, ge- men- tes et flen-

83

flen- tes, ge- men- tes et flen-  
 flen- tes, ge- men- tes et flen-  
 tes, ge- men- tes et flen-  
 8 tes, ge- men- tes, ge- men- tes et flen-

89

tes in hac, in hac, in  
 tes in hac la- cri- ma- rum,  
 tes in hac, in hac la- cri- ma- rum  
 8 tes in hac la- cri- ma- rum val-

95

hac la- cri- ma- rum val- le.  
 la- cri- ma- rum val- le.  
 val- le, la- cri- ma- rum val- le.  
 8 le.



101

E-ia er-go, Ad-vo-ca-ta no-stra, Ad-vo-ca-ta no-stra, Ad-vo-ca-ta

104

stra, il-los tu-os mi-se-ri-cor-des o-cu-ca-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cor-des o-cu-ca-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cor-des o-cu-ca-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cor-des o-cu-ca-ta no-stra

108

los, e-ia er-go, Ad-vo-ca-ta, los, e-ia er-go, Ad-vo-ca-ta, los, e-ia er-go, Ad-vo-ca-ta no-stra, los, e-ia er-go, Ad-vo-ca-ta, Ad-vo-ca-ta

111

Ad-vo-ca-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cor-des  
 no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cor-des o-  
 Ad-vo-ca-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cor-des  
 ca-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cor-des

114

o-cu-los ad nos con-ver-te, ad nos, ad nos con-  
 -cu-los ad nos con-ver-te, ad nos, ad nos con-  
 o-cu-los ad nos con-ver-te, ad  
 o-cu-los ad nos con-ver-te, ad nos con-ver-te, ad nos

119

ver-te. be-ne di-ctum fou-ctum  
 ver-te. Et Je-sum, be-ne di-ctum  
 nos con-ver-te. Et Je-sum, be-  
 con-ver-te. Et Je-sum, be-ne di-

125

ven-tis tu- i, fru- ctum ven-tis tu- i, no- bis post  
 fru- ctum ven-tis tu- i, no- bis post hoc ex-si- li-  
 - ne di- ctum fru- ctum ven-tis tu- i, no- bis  
 ctum fru- ctum ven-tis tu- i, no- bis post

131

hoc ex-si- li-um o- sten- de, o- sten- de.  
 um o- sten- de, o- sten- de, o- sten- de.  
 post hoc ex- si- li-um o- sten- de.  
 hoc ex- si- li- um, post hoc ex- si- li-um o- sten- de.

137

o cle- mens:  
 o cle- mens, o cle-  
 o cle- mens, o cle-  
 o cle- mens, o cle-

142

O pi- a, o pi- a:

mens: O pi- a, o pi- a:

mens: O pi- a, o pi- a:

8 mens: O pi- a, o pi- a, o pi- a:

150

O dul- - - - cis Vir-

O dul- - - - cis Vir-

O dul- - - - cis Vir- go

8 O dul- - - - cis Vir- go Ma-ri- a,

160

go Ma- ri- a, Ma- ri- - - a.

go, Vir- - - go Ma- - - ri- a.

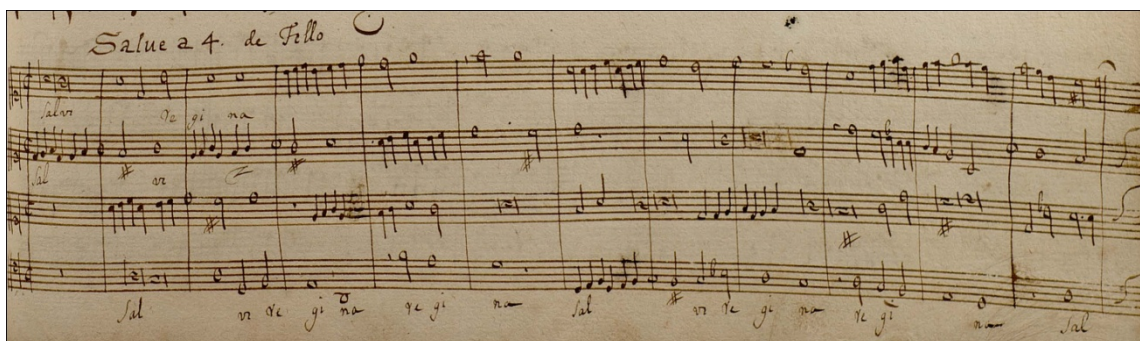
Ma- - - ri- a.

8 Vir- - - go Ma- ri- - - a.

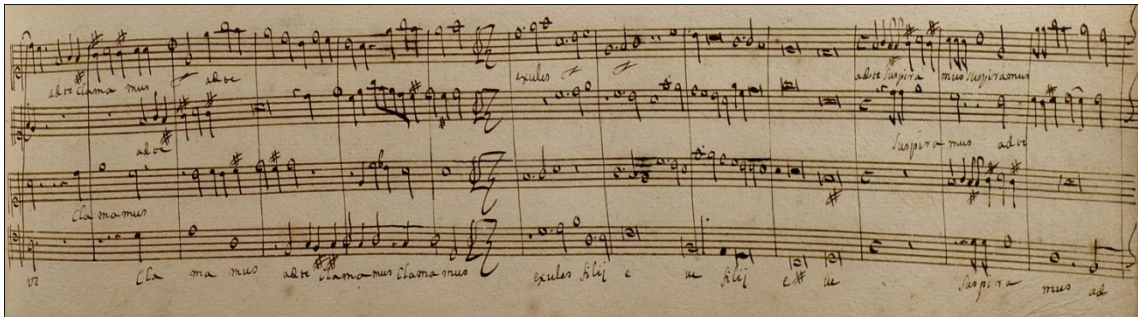
**Facsímil parcial**



«*Música de varios autores escogida por el maestro Gerónimo Vermell*». (1690)  
Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, Portada



**3. «Salve, Regina»**  
[Antífona] a 4  
[Miguel] TELLO  
Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, f. 13r

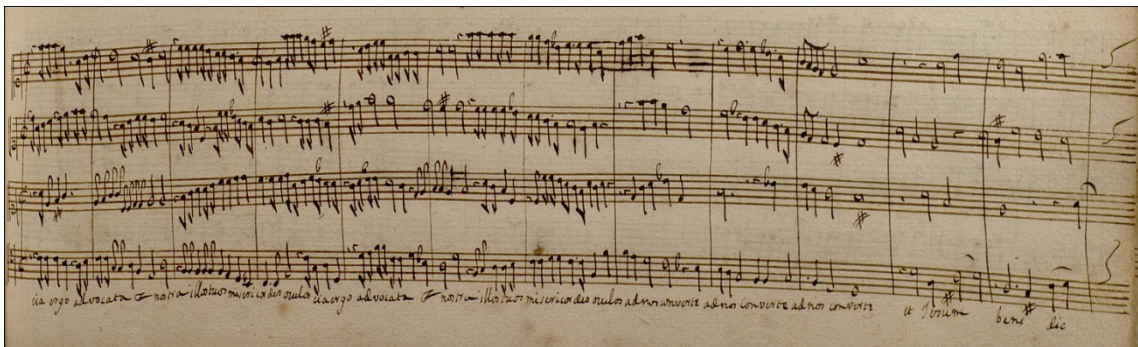


**3. «Salve, Regina»**

[Antífona] a 4

[Miguel] TELLO

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, f. 14r



**3. «Salve, Regina»**

[Antífona] a 4

[Miguel] TELLO

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, f. 15r